

“我特别喜欢的一幕是，我们讲‘一大’开会，没有直接在舞台上还原开会的场景，而是选取了给‘一大’代表们做饭的后厨，毛泽东跟厨子的对话，台词特别有回味。”昨天，讲述“毛泽东在上海”这段历史的话剧《日出东方》，对媒体开放了排练现场，饰演毛泽东的上影演员剧团团长佟瑞欣和记者聊起这部话剧时，对该剧的台词和场景赞不绝口。

青年报记者 陈宏



在话剧中扮演毛泽东的是上影演员剧团团长佟瑞欣。

受访者供图

上影演员剧团倾力创作献礼话剧 《日出东方》讲述伟人与上海渊源

台词和场景值得回味

2019年是中华人民共和国成立七十周年，也是上海电影制片厂成立70周年。2016年时候，新上任的上影演员剧团团长佟瑞欣就开始组织策划创作话剧《日出东方》。发扬光大剧团传统，着力打造原创话剧，让剧团继续活跃在戏剧舞台上，这也是上影演员剧团在中国电影的广阔舞台上屹立不倒的根基。

话剧《日出东方》剧本由上影集团党委书记、董事长任仲伦同志领衔创作。2001年在庆祝中国共产党成立80周年时候，任仲伦曾参与编剧电影《走出西柏坡》。这次再度亲自执笔，力争在舞台上呈现一个不同以往的伟人形象。在创作中，任仲伦曾专程前往上海甲秀里（现威海路583弄）毛泽东故居，细细回味构思毛泽东同志与上海的深厚渊源，最终也形

成了剧本中伟人与上海的四段故事。

据悉，1919年3月14日，毛泽东生平第一次来到上海，为赴法勤工俭学的湖南青年送行。这是他与上海结缘的开始。随后，1919、1921、1924、1955、1956，据史料记载毛泽东一生总共57次来到上海。“毛泽东在上海参与了党的创建，毛泽东运筹决策了上海的解放，制定了上海的建设大计。”佟瑞欣说，他们做了详细的案头工作。

担任该剧艺术顾问的中国著名话剧导演陈薪伊告诉记者，她曾从市场的角度，建议佟瑞欣的团队将话剧名字改成更“直白的”《毛泽东在上海》，“但佟瑞欣还是非常尊重原作者的艺术创作，因为《日出东方》很有文学意味，最后还是保留了原名。”

确实，这部话剧和当下很多主旋律作品的创作一样，非常注重艺术审美。在开放给媒体的彩排段落中，记

者也留意到了他所说的后厨对话的片段。厨子说：“管你们开会的这么多人吃饭，真不容易。”前来帮厨的毛泽东对他说：“等我们这十几个人学会了‘做饭’，那是要管全国的人吃饭的！”

佟瑞欣告诉记者，这是原创剧本，已经花了3年的时间打磨，一直在改，“它是一部大写意的作品，并非完整的故事，但场景和台词都很值得回味。”

牛犇等老艺术家倾力加盟

这部即将在上海大剧院演出的重磅作品，也得到了众多艺术家的支持。担任该剧艺术顾问的是中国著名话剧导演陈薪伊，艺术总监为著名电影导演郑大圣，剧团优秀青年演员杨晨担纲导演。表演艺术家达式常表示，这是剧团成立以来第一部原创话剧，凝聚了剧团几代艺术家的心血。

据介绍，此剧还将呈现杨开慧、

向警予、蔡和森、陈毅等一批老前辈革命家和赵丹、白杨、张瑞芳、黄宗英等一批老一代上影艺术家的形象，这些角色都由上影演员剧团的老中青三代明星塑造，这些艺术家有达式常、马冠英、赵静、韦国春、王志华、戴兆安、周国宾、薛国平、陈伟国、毕远晋、刘磊、孙清、黄丽娅、胡蒲、吕洋、王维维、周娟等，牛犇、向梅、朱曼芳、吴云芳、张云立、徐才根、严永瑄、崔月明、吴竞、吴海燕、于慧荣誉出演，关栋天、何赛飞、计一彪、宗晓军友情出演，可谓群星荟萃。

值得一提的是，去年收到习近平总书记来信的老艺术家牛犇，这次也将在话剧《日出东方》中担任特别角色，虽然他甚至没有一句台词，但依然备受关注。昨天出现在彩排现场时，牛犇老师也表示，这部话剧的演出，也是给习总书记对文艺界殷切期望的最好回答。

中国童书“走出去” 有些误区要规避

□ 郦亮

最近，出版界都在谈童书“走出去”的问题。随着童书原创实力的不断增强，童书也成为中国图书对外输出的中坚力量，每年有大量童书“走出去”。不过“走出去”的效果有时却差强人意。中福会出版社现在每年推出童书200余种，其中有大量原创童书被推介到国外。最近他们因为“走出去”出色而获得上海市府新闻办划拨的专项扶持资金。青年报记者采访了相关负责人，了解了“走出去”的一些经验。

“走出去”不看渠道

一本中国图书要想在国外出版，一般要在版权输出目的地有一个版权引进商，这个引进商负责图书的翻译、出版和推广。目前的童书领域，大部分童书“走出去”还是要依靠版权引进商。

这时“渠道”问题其实也就十分重要了。但从现在的情况来看，很多中国童书出版社还只停留在注重“走出去”的数量上，他们关心的是到底有多少童书完成了对外输出，至于传播效果如何却是次要的。于

是，渠道问题就没有引起足够的重视，只要有国外出版社愿意引进，一般都会同意。不太会在意这些出版社的实力究竟如何。

这其实是一个误区。中国中福会出版社相关负责人告诉青年报记者，出版“走出去”要让中国图书起到最好的传播效果，对渠道还是要有所选择，要和那些大的出版机构合作，这样才有让中国图书进入外国的主流市场。2017年中福会出版社“儿童时代”原创图画书中的《拔萝卜》和《小兔的问题》海外英文版经过近一年多的版权和制作准备后，正式在北美市场上市。引进两本书的是北美最负盛名的出版集团。

“最本土”未必是“最世界”

从忽视渠道到主动寻找主流渠道，这体现的也是中国出版人的一种文化自信。当然，这背后还说“内容为王”在支撑，渠道找得再好，内容不受欢迎，那“走出去”也是不会有什么传播效果的。更何况，如果内容站不住脚，图书也不会受到国外主流渠道的关注。

这里面就有一个误区，过去人们总是认为“最民族的也就是最世

界的”。因此，在挑选可以“走出去”的图书时，总是选择那些极具民族特色的图书对外输出，但是事实证明，有的图书因为“太本土”反而会给外国读者的阅读造成很多的障碍。中福会出版社相关负责人告诉青年报记者，最本土的也就是最世界的这句话应该辩证去看，对外输出的中国童书当然应该体现民族特色，但也应该是巧妙融合的，能合乎全世界当代儿童的表达。

中福会出版社这几年对外输出的《回家》《我有一盏小灯笼》《和竹子在一起》等绘本都具有这种“巧妙融合”的特点。《牙齿，牙齿，扔屋顶》是中福会出版社近年推出的一部绘本经典之作。作品以一个孩子掉牙、换牙为线索，展现了老巷子里和睦的邻里关系。这本图书已经被输出到很多的国家。2019年德语版《牙齿，牙齿，扔屋顶》即将在德国柏林国际文学节推出。编辑告诉记者，事实证明，很多的东方国家都有这种牙齿扔屋顶的习俗，这特别能够引起共鸣。韩国的一家著名出版社专门找来表示要引进，因为他们国家也有这样的习俗。

文化动态

轻喜剧《人间烟火》刻画城中村生活

国家话剧院话剧《人间烟火》将于20日至28日在国话剧场演出。该剧讲述新时代基层党员苏小鱼主动请缨从区里调到基层主持棚改工作，以真挚情感和智慧才干为百姓解决实际问题的故事。

编剧林蔚然10日在京介绍，《人间烟火》以当代百姓生活为背景，以真实可信的小人物为原型。“剧中人拆掉的不仅仅是房子，更是心中的隔膜和壁垒，是抗拒的情绪，而重建的除了家园，还有对于政府的信任，以及人与人之间的情感接纳。”

导演姜武鸣说，她将“吃播”“汉服”“广场舞”“短视频”等当下热门话题以及亲情沟通、老人赡养、年轻人创业等热点社会问题融入剧中，并用轻喜剧的风格刻画城中村生活，旨在为城中村的居民增添更多“烟火气”。

“这部戏讲述的是小人物、接地气的故事，是当代人民美好生活的真实写照，希望让观众感受到温情的人性和暖心的力量，在市井百态，在寻常生活中，抚慰人心。”她说。据新华社电